**AAPB ID:**

cpb-aacip-127-65h9w88k.h264

**Name:**

**Date (if known):**

**Summary:**

00:00:17.610 - 00:01:49.842

Talks about how some don’t understand or hear because people are different, that those who follow wisdom live for a long time, and not to put down or gossip about others.

Qalartuq yuut ayuqenrilameng ilait taringyuitniluki niicuitniluki-llu, qaneryaram maligtaqustai ak’anun anerteqtuniluki, ilameggnek-llu acivartesqevkenaki uputesqevkenaki-llu.

00:02:14.511 - 00:03:12.862

Talks about how their spouses will leave if they’re bad people.

Qalarrluni yurrluuvakaqaluneng aipaita unitelarciqniluki.

00:03:36.300 - 00:05:37.109

Talks about how one must take care of their own food and sewing clothes, how people have to raise their own children, boys ability to change their bad ways, and how it’s harder for women to change their ways.

Qalarrluni neqkaitnek wall’u aklunek mingqerkanek kia picisngaitniluki, irniateng ellmeggnek anglicararkauniluki, tan’gaurluut assiiqaarluteng cimiryugngaciatnek, arnat-llu cimillerkaat caperrnarqenruniluku.

00:06:00.828 - 00:07:49.118

Talks about advising disobedient and/or alcohol people, not to treat alcoholics badly but show them love, and not to run away from children drinking at home lest something happen to them.

Qalarrluni niicuilnguut taangaryulriit-llu piqaasqelluki, taangaryulriit uumikevkenaki tau͡gaam kenkesqelluki, enemeggni-llu taangangraata qimaasqevkenaki qaillun pinayukluki.

00:08:12.206 - 00:10:16.846

Talks about comforting her children they day after they drink, and to speak to them after they recover.

Qalarrluni irniani mellrukan unuaquani qarutelauciminek, yuussunriqata-llu tau͡gaam qalarutesqelluki.

00:10:41.015 - 00:12:50.125

Talks about always having a gaff when going to the ocean like a staff, his paternal grandfather going up to a vantage point at sea, how he survived crumbling ice with his gaff, and how a gaff saved him twice.

Qalarrluni imarpigtellriani elegcingqerrlainaasqelluki ayarutun, aatami atii imarpimi nacecartullranek, nacessvini uscan elegcimikun anagyugngallranek, elegcigkun-llu malrurqugnek anirtuumallerminek.

00:13:16.424 - 00:14:29.787

Talks about saving money for useful things, wasting money on mind-altering things, and how it leads to misfortune.

Qalarrluni atu’urkanun aki quyurtesqelluki, kemninarqellrianun akilluuqertellrianek, picurlagnarqucianek-llu.

00:14:55.474 - 00:16:31.687

Talks about how sleep and laziness lead to destitution, that those who follow wisdom don’t lack much, how they were good hunters, how they made things out of what they caught, and to try to be good hunters.

Qalarrluni qavam qessam-llu pikairutnarquciagnek, qaneryaram maligtestii cakaituravakayuitniluku, pitqayuciatnek, pitameggnek cangengnaqtullermeggnek, pitqayungnaqesqelluki-llu.

00:16:55.212 - 00:19:04.962

Talks about how faith can heal addiction, how one will have no strength without faith, to belive either in the church’s or Yup’ik ways, how an older Yup’ik will be happy to answer questions about traditional instructions, how the wisdom she learned comes to her stronger now that she’s older, and how Yup’ik wisdom is no different from the Bible.

Qalarrluni ukverkun caarrlugmek atunriryugngaciatnek, ukverilkuni kayungqerrngailucianek, agayuviim wall’u Yuut piciryarait ukveresqelluki, Yuk ak’allaurteqalria ayuqucirtuutmek apeskani quyaluni kiuciqniluku, arnangiaraurcan Yugtaat kayuriluteng tailauciatnek, Yuut-llu agayuviim-llu qaneryarait cangallrunritniluki.

00:19:30.424 - 00:20:36.600

Talks about how she never drank alcohol out of love for her children, how they would bring in friends to eat when their parents were drinking, and how she wants her children to repay her by not drinking.

Qanemciluni irniani kenekngamiki taangayuitellerminek, ilameng angayuqrit meraaqata neryartuutetullratnek, taangayuitellruami-llu akinanauresqelluni taangaasqevkenaki irniani.

00:20:59.600 - 00:22:48.437

Talks about how younger generations have it harder in between Yup’ik and Western ways, how some only speak English, how they don’t seem to want to listen to Yup’ik instruction, how they will remember it in the future, and how instruction comes from love.

Qalarrluni kinguliat Yuut Kass’at-llu piciryarata akuliitni uitiimeng caperrnariniluki, ilait qitevterrlainarniluki, Yugtarnek niicugniyuumiilngaluciatnek, cam iliini qaneryarat umyuaqeciqniluki, kenkekun-llu tau͡gaam qanrutetuniluki.

00:23:13.949 - 00:25:18.687

Talks about suicide among the youth or fighting and killing each other, how those who commit suicide have a bad afterlife, and for parents to encourage their children no matter what they’re like.

Qalarrluni ayagyuat ellmeggnek tuqutellrianek wall’u callualuteng tuqucilrianek, ellmeggnek pilriit assiilngurmun ellangarkauciantnek, irniateng-llu qaillun ayuqengraata qaruquraasqelluki.

00:25:45.562 - 00:26:46.987

Talks about a legendary little person coming from shore with a signaling gaff, and how the little people would tell of how much the people at sea caught.

Qanemciluni ircenrrarugarnek iliitnek-llu uurcamek, unani-llu yuut qaillun pitalrianek pitellritnek ircenrraat nallunaitullratnek.

00:27:12.787 - 00:29:21.475

Talks about a human coming with a signaling gaff after the little people, how Elnguq’s father would go sit on the community house and sing a welcoming song, when the one with the signaling gaff stuck the gaff to the ground and told of their hunt when he arrived, and how they would come with the exact number as the little people before them.

Qanemciluni ircenrraat kinguatni yugmek uurcamek, Elngum atii qasgimun aqumluni aturpagluni uurcaq ciuniutullruniluku, uurcaq tekicami negcikcuarani kapuarrluku qanemcitullranek, ciumeggni-llu ircenrraat amllertaciacetun tekitetullratnek.

00:29:45.550 - 00:33:04.500

Mary Worm talks about besting a shaman in her dreams, how she prayed for strength and a means of opposition, and using an uluaq to fight the disembodied hands sent by the shaman.

Mary Worm-aq qanemciluni qavamikun angalkurtellerminek, pinirkamek inguliurutkaanek-llu piicallerminek, uluakun-llu angalkum ayagcetai unatet [temailnguut] ingluklerminek.

00:33:27.687 - 00:34:52.112

Talks about how people now have the mindfulness the breath of the tip of a fingernail, how they used to be strictly instructed without fear they would take offense, to encourage each other while sober not to drink alcohol, and how they give instruction out of love.

Qalarrluni cetuum nuugatun umyuangniluki, nekayugnayuksuunaki qalarutenqegcaaratullratnek, taangarturalriarunritlermeggni qaruyutesqelluki, kenkekun-llu tau͡gaam qalarutetuniluki.

00:35:17.350 - 00:37:09.474

Talks about how [s]he grew up will scarcly any alcohol around, how misfortune from alcohol is worse than sickness, how epidemics were replaced by alcoholism, and how they would meet to combat alcohol.

Qanemciluni taangaq enurnarqellrani ellangellerminek, taangam picurlautai naulluutmi arcaqanruniluki, cangerlak taangamek cimingniluku, taangaq-llu callugnaluku quyurtelaucimeggnek.

00:37:32.399 - 00:38:52.687

Talks about what he used to hear about the end of the world, how they talked about a time of need in the future, how he’s wary of the world’s end based off of something he remembers most, how old people would start walking by supporting themselves on their knees, and bedridden elders.

Qanemciluni ellam iqulitarkaanek niitetullerminek, cam iliiniku piitnamek qantullratnek, umyuaqelgurikeni pitekluku ellam iquklitlerkaanek aaryuuciminek, angukara’urluut arnassagaat-llu ciisquteng ayaperluki piyuayaurtellratnek, tegganernek-llu taklartellrianek.

00:38:54.137 - 00:40:19.012

Talks about how elders predicted that people would never live long again, how one would hope it would happen already during their good time, and how people are always hopeful.

Qanemciluni tegganret ciunerkiullratnek yuunerturraarluteng aipirngaitniluku, iliita amci pisqelluku tungenqegturanratni qantullratnek, yuut-llu ilaciqanricuitniluki.

00:40:43.137 - 00:43:12.833

Talks about Erenret [“days,” constellation or natural phenomenon?], how men said that Erenret don’t herald what they used to, how the world/nature gives signs when something is going to happen, how people will stop expecting the end of the world, and how there will be no more snow.

Qanemciluni Ernernek [agyat wall’u ella qallun piluni?], angutet Erneruaryaurrniluku, ella qaillun piarkaurtaqami nallunaitetuniluku qantullratnek, ellam iquklitlerkaanek neryuniurraarluteng neryuniunrirciqnillratnek, qanikcangqerrnanrirkaucianek-llu qantullratnek.

00:43:37.755 - 00:46:29.399

Talks about how fish roe can keep for years, how salted fish can keep for years if properly salted, how previously warm places started getting snow, how people of other places will not help Alaska over themselves, and how Erneruaq [False Day] will happen near the end and what that entails.

Qalarrluni meluk allrakurtaaryaaqeng’e’rmi cangaringailucianek, elluarrluni taryuumakun sulunaq allrakurtaaryaaqeng’e’rmi cangaringailucianek, nenglliyuicaaqellret qanikcalanguciatnek, allamiut unguvaseng tunulluku Alaska yui arcakngaitniluki, mallguskan-llu Erneruarciqniluku kinguinek-llu.

00:46:58.444 - 00:49:40.877

Talks about how grandparents don’t instruct anymore, how certain fish will be populous before famine and how they will still thin out despite eating them, and to always gather salmon whenever they’re available.

Qalarrluni maurluulriit apa’urluulriit-llu qanerteńgunrirniluki, mallguskan piitnaq cakucinek neq’lirtuutengciqniluku qanllermek tamakunek-llu nernge’rmeng kemgiuciiqnilukis, neqpiit-llu kuimarqata qaategtevkenateng teguterrlainaasqelluki.

00:50:06.382 - 00:52:14.267

Talks about an elder who spoke to him of a dream of catching an animated fish skeleton in his net, how it said that famine was coming in a few years and that the spirit of theft would, how it seems worse every since the elder said that, and how he wonders how far people with empty stomachs will go.

Qanemciluni qanrutesteḿinek qavangurtullermek enerrlainarmek pektellriamek kuvyakun cangluni, allrakut amllenrilnguut piitnaq tut’eqatarniluku neqem qanellranek, qanqautestiin kinguani allamiaquaqan arcaringatniluku, aqsamegteggun-llu mayiteqkuneng qaillun piarkauciatnek umyuartequciminek.

00:52:37.307 - 00:54:01.037

Talks about seeing youth rejecting advice and being disobiedent, how disobedient people covet what their peers have, how those who follow their minds do not live long, and how they would pass away with minor sicknesses.

Qanemciluni ayagyuanek qanrucunailngurnek niitenrilngurnek-llu tangllerminek, niicuilnguut ilameggnek ayuqniatuniluki, umyuarteng aturluku yuulriit ak’anun unguvayuitniluki, nalluungualukarluteng-llu yuunriqerniaqluki.

00:54:25.097 - 00:56:42.312

Talks about how living according to loneliness hurts those who have departed, to seek support from mentally healthy people, how living with constant loneliness makes for a short live, and telling a young man never to [?regret] standing [alive].

Qalarrluni aliayullni maliggluku yuukuni ayagciani nangciiqniluki, umyuamegteggnek utumalrianun nugtesqelluku, aliayullni maligtaquurpakarluku yuulria egilrallra cukalarniluku, ayagyuaq-llu napangucini uurutkesqevkenaku qanrutlerminek.

00:57:07.067 - 00:58:55.347

Talks about how people who doubt wisdom are in need of things, how mischief steals what people need, how people have turned to alcohol and marijuana, and how they take their own lives.

Qalarrluni qanruyutmeggnek asgurtalriit canun enurniluki, akusrarun atu’urkaatnek allurqengelriatun ayuqniluku, taangaq kuingill’er-llu ayuquciqsagutnilukek, anernerteng-llu kep’larniluku.

00:59:18.727 - 00:01:00:37.797

Talks about putting herself down too much, not playing with the other girls, not joining in on mischeif, sliding and doing work out in the wilderness, and not to be temped by bad things.

Qanemciluni ellminek atrartessiyaatullerminek, nasaurlullgutni ilalillrunritlerminek, akusrartellrianun ilautellruniluciminek, yuilqumi ellu’urtatullerminek equgtatullerminek-llu, assiitellriit atuusqevkenaki.

**Genre 1:**

Compilation

**Genre 2:**

Cultural

**Quality:**

**Genre 4 (Location):**

**Name 1:**

Mary Worm [Kangirnaq - Kongigonak]

**Role 1:**

Interviewee

**Name 2:**

**Role 2:**

**TAGS:**

3 Ellavut -- Weather, Climate

3.8 Agyat -- Stars

4 Yuut -- People

Tegganeq -- Elder

5 Ungungssit Mermiutaat -- Land and Water Animals

5.1 Neqa, Neqet -- Fish

5.1.3 Meluk - Roe

8 Ukverput, Agayuliyaraq -- Spirituality

8.1 Agayumayaraq, Agayumaciq -- Christianity

8.1.3 Qaneryaraq, Qaneryaraqegtaar -- Bible

8.4 Angalkut, Angalkuut -- Shamans

9 Nerengnaqsaraq, Yuungnaqsaraq -- Subsistence

9.1 Pissuryaraq -- Hunting

9.1.1 Qamigaryaraq -- Spring Seal Hunting

9.1.1.1 Uurcaq -- Returning Seal Hunter with a Signaling Gaff

9.2 Pingnatugyaraq -- Providing

9.3 Neqsuryaraq -- Fishing

10 Neqkiuryaraq -- Food Preparation

10.5 Qemagciyaraq -- Storage

10.5.1 Kumlivik Freezer

10.7 Suluniyaraq, Culuniyaraq -- Salt Curing

12 Imarpik -- Ocean, Sea

12.1 Imarpigmi Anangnaqsaraq -- Survival (Ocean)

12.1.1 Elegcik -- Gaff

13 Tuqu Naulluun-llu, Qenan-llu -- Death and Sickness

13.3 Kaignaq, Piitnaq -- Time of Famine, Need

15 Qulirat & Qanemcit -- Legends and Stories

15.3 Qulirat -- Legends

15.3.1 Ircenrraat -- Legendary Little People

19 Ukverput -- Traditional Beliefs

19.3 -- Aarcirtuutet -- Warnings, Rules

19.3.1 Qavam Qessam-llu Pikaitnarquciak -- Sleep and Laziness Lead to Destitution

19.3.2 Akusrarun -- Mischief, Misconduct

19.5 Qanruyutet, Qaneryarat -- Traditional Wisdom, Wise Words

19.5.1 Maligtaquyaraq, Niisngayaraq -- Obedience

19.8 Yuuyaraq -- Way of Life

19.13 Inerquutet -- Admonishments

19.13.1 Teglegyaraq -- Stealing

19.14 Takaqiyaraq -- Respect

19.15 Ciunerkiulriit -- Future Predictions

19.15.1 Ellam Iquklitlerkaa -- The End of the World

22 Calricaraq -- Health and Wellness

22.2 Anglicarillerkaq -- Child Rearing

22.4 Ellminek Tuqutellerkaq -- Suicide

22.5 Taangaq -- Alcohol

22.7 Kuingirrluk -- Marijuana

22.8 Umyuam Calritlerkaa -- Mental Health

22.8.1 Qilnganeryaraq -- Grief